

# **INTRODUZIONE**

Viaggiare con uno strumento musicale può diventare complicato se il viaggio comporta l'attraversamento di confini internazionali. Se il tuo strumento contiene parti di specie protette ai sensi della "Convenzione sul commercio internazionale in via di estinzione Specie di Fauna Selvatica e Flora (CITES)", è necessaria una preparazione approfondita. Lo scopo di questa guida è fornire informazioni pratiche ai musicisti, gruppi musicali, ensembles e orchestre su come rispettare le regole vigenti e come richiedere i certificati CITES, come il certificato di strumento musicale (MIC), prima di andare in tournée.

#### Perché necessita un certificato?

In passato attraversare i confini internazionali con strumenti musicali risultava essere più semplice. La situazione è cambiata quando diversi governi hanno deciso di attuare le norme CITES esistenti e aumentare il livello di protezione di specie in via di estinzione. Per cercare di evitare problemi alle frontiere - come la confisca di strumenti o archi da parte degli ufficiali della dogana - oggi musicisti, orchestre, gruppi musicali e ensembles devono preparare i loro viaggi con attenzione, specialmente entrando negli Stati Uniti dove le restrizioni sono più rigide rispetto alla maggior parte degli altri paesi a causa di ulteriori disposizioni legislative nazionali<sup>1</sup>.







Nel 2013, i componenti della CITES hanno adottato una risoluzione per incoraggiare le autorità nazionali ad emettere un Certificato di Strumento Musicale (MIC). Questa risoluzione è stata trasformata in legge Europea<sup>2</sup> nel 2015. Il MIC è valido 3 anni e sostituisce il vecchio documento CITES di importazione o riesportazione. Esso consente di attraversare confini internazionali con il tuo strumento musicale più volte, nella misura in cui si viaggia per scopi non commerciali (ad esempio che lo strumento non è offerto in vendita o è stato venduto). Gli scopi non commerciali includono (ma non sono limitati a)

- Uso personale
- Spettacoli pagati o non pagati
- Produzione (registrazioni)
- Trasmissione
- Insegnamento
- Esibizione o competizione

## COME COMPORTARSI CON LE REGOLE "CITES" IN TRE FASI

#### FASE 1: IDENTIFICARE QUALI MATERIALI SONO CONTENUTI NEL TUO STRUMENTO

- → Contattare il produttore o il venditore degli strumenti per raccogliere informazioni per quanto riguarda le parti di specie protette contenute nel tuo strumento.
- → Se il tuo strumento è antico, chiedi a un esperto riconosciuto (es. liutaio)
- → Se hai intenzione di acquistare uno strumento, ti consigliamo vivamente di richiedere informazioni dal venditore sulle specie utilizzate nella costruzione dello strumento e la storia dello strumento (lista dei proprietari) al momento dell'acquisto, e tutti i documenti relativi. Raccomandiamo anche che in questi documenti sia indicato il nome scientifico delle specie interessate, al fine di facilitare e accelerare il lavoro delle autorità di gestione della CITES.

# Specie protette comunemente usate negli strumenti musicali

- Avorio di elefante
- Alcuni tipi di legno: Pernambuco, Cedrela, Dalbergia (legno di rosa), ebano del Madagascar
- Altri materiali come il guscio di tartaruga, pelle di lucertola, osso di balena, zanne di tricheco, madreperla, coralli.

#### Avorio di elefante

Gli elefanti sono in pericolo di estinzione, quindi altamente protetti da CITES. Anche se la maggior parte degli strumenti e archi contengono piccole parti di avorio, è necessario ottenere un permesso CITES come il MIC o il TEC. Causa il bracconaggio e il commercio illegale dell'avorio, severi controlli di frontiera sono messi in atto in alcuni paesi, in particolare negli Sati Uniti.

### Avorio di mammuth

Essendo una specie estinta, il mammuth non è protetto dal CITES, il quale protegge solo specie in pericolo. Comunque, se il tuo strumento contiene avorio di mammuth, potrebbe essere un problema in quanto un ufficiale di frontiera potrebbe non essere in grado di distinguere a vista l'avorio di elefante (protetto) da quello di mammuth (non protetto). Una soluzione è produrre un "certificato di assenza" (certificato da un'esperto), come garanzia che lo strumento non contiene parti di nessun animale in via di estinzione. Attenzione però perché non tutte le autorità CITES accettano questo tipo di certificato. Se la vostra autorità CITES non accetta un certificato di assenza, si raccomanda di viaggiare come prova con il certificato di un esperto che dichiari che l'avorio contenuto è esclusivamente avorio di mammuth. Alcune autorità CITES che non riconoscono un certificato di assenza accettano di validare un certificato di un esperto anche per email. Non esitate di contattare la vostra autorità CITES per ottenere questa email prima di partire.

#### Dalbergia

Nell'Agosto 2019, i componenti di CITES hanno deciso di chiarire e allargare le esenzioni per gli strumenti musicali. La movimentazione, commercile e non commerciale, di strumenti musicali finiti, parti di essi e accessori che contengono Dalbergia genus (legno di rosa) <sup>2</sup> sono ora esentati dall'ottenimento dei permessi CITES.

Questo include anche le specie di *bubinga* usate negli strumenti musicali.

Solo *dalbergia nigra* (legno di rosa brasiliano), elencato nell'Appendice 1, rimane soggetto alla richiesta di permesso.

Si prega notare che un numero sostanziale di Legni, bacchette per percussionisti (xilofoni, marimba, ecc.) e strumenti ad arco potrebbero contenere legno di rosa proveniente da diversi paesi.

# Pernambuco ed ebano del Madagascar

Pernambuco (*Caesalpina echinata*) e ebano del Madagascar contenuto in archi e strumenti musicali finiti, sono esenti dalla richiesta di permesso.

#### Cedrela

Cedrela contenuta in strumenti musicali finiti (ad esempio alcune chietarre classiche) sono esenti dalla richiesta di permesso\*.

## Strumenti antichi (costruiti prima del 03/03/1947)

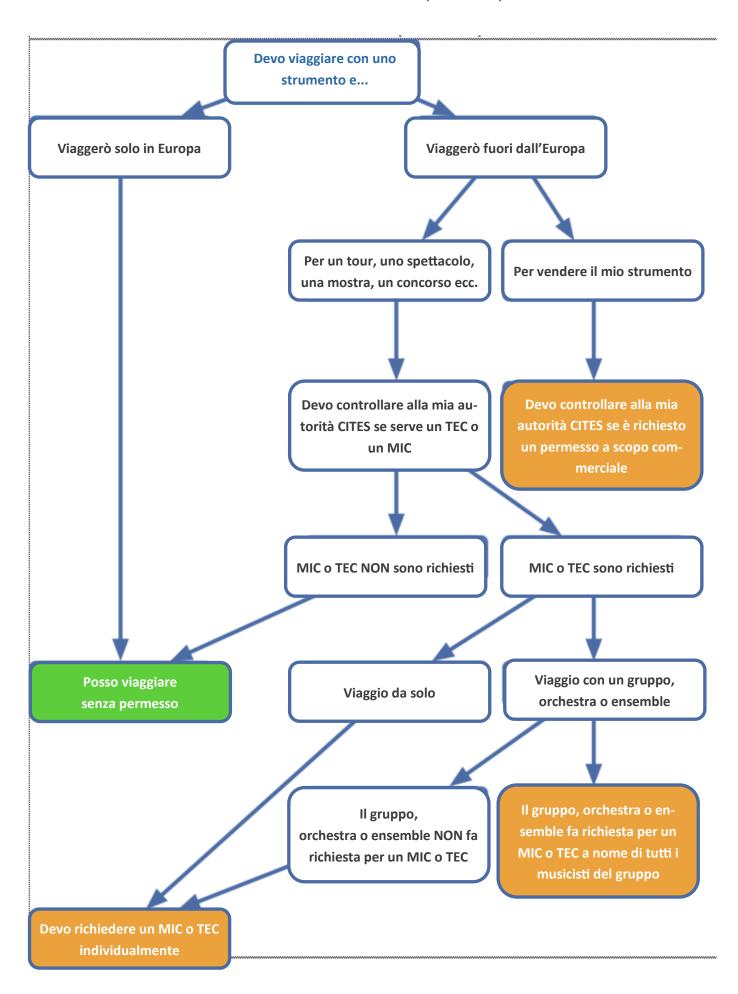
Per legge EU e CITES gli strumenti costruiti prima del 3 marzo 1947 sono considerati "antichi". Un MIC è richiesto se essi contengono specie a rischio di estinzione (elencati nell'Appendice CITES1/EU Allegato A). Si raccomanda di contattare il vostro liutaio e le autorità nazionali CITES prima di intraprendere un viaggio con uno strumento antico.

### Viaggiare con strumenti contenenti altre specie in via di estinzione

Qualora il vostro strumento contenga parti di altre specie in via di estinzione (come guscio di tartaruga, pelle di lucertola, osso di balena, zanne ti tricheco, madreperla o coralli), raccomandiamo caldamente di chiedere alle autorità competenti CITES di contattare anticipatamente le loro omologhe nella nazione di destinazione, con lo scopo di essere informati circa possibili ulteriori regole locali.

\* Se il vostro strumento è fatto esclusivamente di specie che sono o esenti dal permesso o non protette da CITES potete viaggiare sicuri senza permessi speciali (MIC o TEC). Se lo strumento contiene una specie esente da permesso, assicurarsi sempre che non contenga specie che richiedono un certificato.





#### FASE 3: FAMILIARIZZARE CON LE PROCEDURE DI CERTIFICAZIONE CITES

- → Contattare l'autorità nazionale CITES almeno 3 mesi prima del viaggio per raccogliere informazioni pratiche sulle regole nazionali nei paesi di destinazione e come richiedere un MIC (vedere il prossimo capitolo se si viaggia negli Stati Uniti).
- → Un certificato CITES (MIC o TEC) non è richiesto se si viaggia esclusivamente all'interno del territorio dell'UE.
- → I costi dell'emissione del certificato possono variare a seconda del paese. Di solito variano da 0 a 100 USD/EURO.
- → Il MIC o TEC sono certificati multiuso (sostituiscono i documenti di esportazione o importazione CITES monouso).
- → Il MIC deve essere validato da entrambe le frontiere attraversate.
- → Uno strumento musicale può essere registrato in un MIC o TEC alla volta.

#### VIAGGIARE NEGLI STATI UNITI

Gli Stati Uniti hanno anche regole locali. Se si prevede di recarsi negli Stati Uniti, consigliamo vivamente di contattare il Fish and Wildlife Service degli Stati Uniti, l'amministrazione incaricata dell'emissione dei certificati CITES, per ottemperare alle loro regole. Per ulteriori informazioni, consultare la scheda informativa generale del servizio USA Fish and Wildlife per musicisti e produttori di strumenti musicali.

#### Punti di entrata/uscita

Quando si viaggia negli Stati Uniti con un certificato CITES (MIC o TEC), è necessario utilizzare specifici ingressi (consultare l'elenco fornito dalla League of American Orchestras e la lista del Fish and Wildlife Service degli Stati Uniti). Ci sono 18 ingressi degli Stati Uniti da usare quando si viaggia con strumenti contenenti parti di animali protetti (sia vegetali che animali), e 32 porti da usare quando si viaggia esclusivamente con materiale contenente piante protette.

Cercando di attraversare il confine da un ingresso non designato con uno strumento musicale potrebbe causare ritardi e persino l'impedimento di proseguire il tuo viaggio. Quindi, se si è già ottenuto un permesso non si dovrà richiederne un altro per lo stesso strumento, ne individualmente ne come gruppo, finché il primo sarà valido

#### Differenze fra il MIC e il TEC

Il MIC è rilasciato per un singolo strumento. Le domande devono essere presentate dal proprietario, dall'utilizzatore o dall'ensemble/orchestra col la quale il musicista sta viaggiando. Uno strumento con un MIC può viaggiare sia nella stiva che come bagaglio a mano.

Il TEC è stato originariamente istituito solo per organizzare mostre nei musei. Successivamente è stato esteso agli ensembles musicali e alle orchestre. Un solo TEC è necessario per tutti gli strumenti che viaggiano con lo stesso ensemble.

A seconda del paese il rilascio di un TEC può essere più economico di diversi MIC individuali. Comunque, usare un TEC implica che tutti gli strumenti devono viaggiare insieme nella stiva. Il portare alcuni strumenti come bagaglio a mano non è consentito. Sia MIC che TEC sono certificati multiuso e durano 3 anni.

### I 18 ingressi designati dagli Stati Uniti

Anchorage (AK), Atlanta (GA), Baltimora (MD), Boston (MA), Chicago (IL), Dallas / Fort Worth (TX), Honolulu (HI), Houston (TX), Los Angeles (CA), Louisville (KY), Memphis (TN), Miami (FL), New Orleans (LA), New York (NY), Newark (NJ), Portland (OR), San Francisco (CA), Seattle (WA).

**IMPORTANTE**: controllare sempre gli orari di apertura dei servizi doganali al punto di entrata. Nel caso in cui fossero chiusi, potresti essere bloccato al confine con gli Stati Uniti.

# VIAGGIARE VERSO/DAL REGNO UNITO Dopo

che UK avrà lasciato l'Europa, viaggiare per e dal Regno Unito con strumenti che contengono parti di specie protette richederà probabilmente un MIC o un TEC. Comunque, le frontiere rimarranno aperte fino alla fine di dicembre 2020 e durante questo periodo di transizione non saranno messi in atto controlli CITES.

# **CITES IN ITALIA**

#### INDICAZIONI GENERALI E INDIRIZZI UTILI

l'Autorità di gestione preposta al rilascio dei permessi in Italia è il Ministero dello Sviluppo economico, Direzione Generale per la Politica commerciale internazionale, Divisione II - CITES.

http://www.sviluppoeconomico.gov.it/index.php/it/component/content/article#beni

# Certificato per l'esportazione/importazione di strumento musicale

Tale certificato, che può riguardare strumenti ottenuti da specie di allegato A (acquisite prima che la specie fosse inserita nelle Appendici CITES), e di allegato B o C, può essere usato come licenza di importazione o di esportazione o certificato di riesportazione ai sensi del Regolamento (CE) n. 865/06 e s.m.i. per la circolazione transfrontaliera, corredato del foglio aggiuntivo. Per introdurre nell'Unione uno strumento musicale, invece, non occorre presentare un documento di esportazione

o una licenza di importazione a patto che lo strumento sia munito di certificato di strumento musicale (MIC) rilasciato da un paese terzo.

#### Modello (DG.8):

Modelli di *licenze e certificati* CITES conformi alle disposizioni della regolamentazione comunitaria: licenza di import/export, certificato di proprietà personale, certificato di collezione campioni; certificato per mostra itinerante, **certificato di strumento musicale**; foglio aggiuntivo (per certificati di uso personale, mostra itinerante); notifica di importazione; certificato comunitario

#### Manuale operativo C.I.T.E.S. - Ministero dell'Ambiente

http://www.minambiente.it/sites/default/files/archivio/allegati/cites/manuale operativo nov 2016.pdf



# **GLOSSARIO**

# CITES (Convenzione sul commercio internazionale delle specie di flora e fauna selvatiche in via di estinzione) CITES Appendice I

Elenco delle specie minacciate di estinzione. Il commercio delle specie elencate è proibito. Questo include: avorio, tartarugato, osso di balena, palissandro brasiliano (*Dalbergia nigra*). **CITES Appendice II** 

Elenco delle specie che, sebbene attualmente non siano minacciate di estinzione, potrebbero diventarlo senza controlli commerciali. Include specie di legno di rosa e palissandro (escluso il palissandro brasiliano) e Bubinga<sup>10</sup> (Guibourtia demeusei, Guibourtia pellegriniana, e Guibourtia tessmannii), Kosso (Pterocarpus erinaceus), Pernambuco (Caesalpinia echinata, usato negli archi).

### **CITES Appendice III**

Elenco delle specie per le quali un paese ha richiesto la cooperazione di altre componenti della CITES, contribuendo a garan-tire l'efficacia del controllo del commercio internazionale in quella specie.

#### EU Allegati A, B e C

L'equivalente di CITES Allegato I, II e III. EU implementa le regolamentazioni CITES ma è libera di aggiungere altre specie o di innalzare il livello di protezione in Europa.

Autorità di gestione della CITES (UE e paesi terzi) I punti di contatto della CITES che rilasciano permessi e certificati CITES in ogni paese. In generale, le autorità di gestione della CITES fanno parte del ministero dell'ambiente o degli affari economici.

Vedi: https://www.cites.org/eng/cms/index.php/component/cp

### MIC (certificato di strumento musiicale)

Il certificato CITES specificamente destinato a viaggiare con strumenti musicali. Sostituisce il documento di importazione CITES tradizionale e il documento di esportazione ed è valido per 3 anni (uso multiplo).

### Scambio non commerciale di strumenti

Trasporto di strumenti musicali per uso personale, a pagamento o prestazione, esibizione, produzione, insegnamento o competizione non retribuiti. In un certo numero di paesi (come ad esempio gli stati membri dell'UE, la maggior parte degli altri paesi europei, il Giappone, ma non gli Stati Uniti) questo include anche il trasporto internazionale di un oggetto allo scopo di essere riparato o restituito in garanzia. La regola applicabile nel paese di destinazione dovrebbe essere controllato con l'autorità nazionale CITES

#### Esenzione per effetti personali

Strumenti che sono di proprietà personale e acquisiti legalmente e sono trasportati o inclusi nel bagaglio personale di accompagnamento sono esenti dai requisiti CITES.

Questa esenzione si applica all'interno dell'UE e all'interno degli Stati Uniti. Non si applica quando si viaggia con uno strumento per scopi professionali dall'UE agli Stati Uniti o un altro paese terzo al di fuori dell'UE.

#### TEC (Certificato di viaggio itinerante)

Questo certificato CITES, inizialmente creato per i musei, è stato successivamente ampliato dalla XVI Conferenza dei membri CITES (2013) alle orchestre con lo scopo di consentire la registrazione di tutti gli strumenti in viaggio su un singolo certificato (invece di emettere un MIC per ogni strumento). Siccome l'implementazione del TEC non è omogenea tra gli Stati membri dell'UE, è necessario contattare l'autorità CITES per accertare se i TEC sono emessi nel vostro paese.





### **NOTE A PIE' DI PAGINA**

- 1. Per ulteriori informazioni sulle autorità di gestione CITES: https://cites.org/eng/cms/index.php/component/cp
- 2. Vedi regolamento CE 338/97: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=CELEX:31997R0338
- 3. Le tre specie di Bubinga interessate sono: Guibourtia demeusei, Guibourtia pellegriniana e Guibourtia tessmannii
- 4. Vedi Domande e risposte: Modifiche recenti alle protezioni in palissandro CITES: https://www.fws.gov/international/pdf/questions-and-answers-appendix-II-timber-listings-December-2016.pdf
- 5. Vedere Domande e risposte sull'attuazione nell'UE dell'elenco delle specie di legno di rosa e palissandro in Appendice II CITES alla CITES CoP 17: http://ec.europa.eu/environment/cites/pdf/cop17/ mplementation\_of\_cites\_cop17\_listing\_of\_rosewood\_clean.pdf
- 6. Vedi https://cites.org/sites/default/files/notif/E-Notif-2017-078.pdf
- 7. Sito web della League of American Orchestras: https://americanorchestras.org/advocacy-government/travel-with-instruments/endangered-species-material/protected-species-viaggio-tips.html
- 8. Sito web del Fish and Wildlife Service degli Stati Uniti: https://www.fws.gov/index-s.html
- 9. Da trovare nel seguente regolamento:

http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32017R0160&from=EN

10. Il termine *Bubinga* è usato solo da alcuni paesi esportatori, mentre altri paesi usano altri nomi, ad es. *Kevazingo* (consultare https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/prop/060216/E-CoP17-Prop-56.pdf).

Lo stesso vale per Dalbergia, in particolare per quanto riguarda i nomi comuni spagnoli:

https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/prop/060216/E-CoP17-Prop-55.pdf

e per Pterocarpus erinaceus: https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/prop/060216/E-CoP17-Prop-57.pdf

- 11. Vedi il link al regolamento nella nota 9
- 12. Vedi il link al regolamento nella nota 9

### RIFERIMENTI

Species + (elenco delle specie protette e accesso ai documenti CITES): https://www.speciesplus.net



# **RINGRAZIAMENTI**

FIM e Pearle desiderano ringraziare la Commissione Europea e le autorità nazionali CITES di Germania e Regno Unito per la loro consulenza legale.

### MANUALE PUBBLICATO DA



L'International Federation of Musicians (FIM), fondata nel 1948, è l'unico organismo che rappresenta i sindacati dei musicisti a livello globale, con membri in circa 65 paesi che coprono tutte le regioni del mondo. La FIM è riconosciuta come una ONG da diverse autorità internazionali come l'OMPI (Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale), UNESCO (Nazioni Unite per l'educazione, Organizzazione scientifica e culturale), l'ILO (International Labour Office), la Commissione Europea, il Parlamento Europeo o il Consilio d'Europa.

**PEARLE** \* - Live Performance Europe, è 'Performing Arts Employers' League Europe '. Pearle \* rappresenta attraverso i suoi associati gli interessi di oltre 10.000 organizzazioni tra cui orchestre, gruppi musicali, gruppi, festival, sale da concerto e produttori in tutta Europa. Questo include organizzazioni profit e non profit, dalle microimprese alle aziende oltre 250 dipendenti. Pearle \* è riconosciuto dalla Commissione Europea come partner sociale settoriale europeo, in rappresentanza dei datori di lavoro nel comitato di dialogo sociale settoriale europeo per lo spettacolo dal vivo.



**Translation in French, German and Spanish with financial support from the European Union.** This handbook was developed as part of the work programme of the European Sectoral Social Dialogue Committee on Live Performance. It reflects only the authors' view. The European Commission is not responsible for any use that may be made of the information it contains.

